

AZ - FL-9494 Schaan

Donnerstag
18. Mai 1978

Erscheint
Montag/Dienstag/Mittwoch
Donnerstag/Samstag
(Wochenendausgabe)

Jeden Donnerstag
in allen
Haushaltungen

Liechtensteiner Volksblatt



Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

Mit den amtlichen Publikationen

111. Jahrgang - Nr. 92

Vorschlag für das Jahr 1978:

Erste Nachtragskredite fällig

Zur Tagesordnung der öffentlichen Landtagsitzung vom 24. Mai

Bereits in seiner zweiten, öffentlichen Arbeitssitzung, die am 24. Mai stattfindet, liegt dem Landtag ein Regierungsantrag auf Genehmigung von Nachtragskrediten im Ausmass von fast einer halben Million Franken vor. Abgesehen von 40 000 Franken, welche angesichts der grossen WM-Erfolge als Sonderbeitrag an unseren Skiverband nachträglich ausgerichtet wurden (Siehe Sportteil) geht der Löwenanteil dieser Nachtragskredite (453 000 Franken) in die Investitionsrechnung.

Im Bericht der Regierung an den Landtag werden sowohl das gesamte Kreditbegehren wie die einzelnen Posten erläutert. Wir bringen anschliessend Auszüge aus diesem Bericht. Gesondert gehen wir auf den Sportbeitrag und auf einen Nachtragskredit für die Neuauflage der Landeskarte an anderer Stelle der heutigen Ausgabe ein.

Mit dem ersten Nachtrag zum Vorschlag werden in Ergänzung zu den bereits mit dem Budget 1978 bewilligten Zahlungskrediten von knapp 178.7 Millionen Franken sechs weitere Kreditbegehren im Ausmass von 493 000 Franken zur Genehmigung unterbreitet. Der Umfang der Nachtragskredite wird massgeblich vom Investitionssektor bestimmt, auf den mit 453 000 Franken über 90 Prozent der Kreditbegehren entfallen. Ausschlaggebend dafür sind eine Nachforderung für den Anschluss von Landesgebäuden an das Kanalisationsnetz sowie dringliche Ausgaben für den Umbau eines Verwaltungsgebäudes und den Einbau von Sicherungsanlagen in verschiedenen Aemtern.

Mehr Raumbedarf des Landgerichts
Aufgrund des zunehmenden Raumbedarfs des Landgerichts und zur Schaffung zusätzlicher Büros für die neu zu bestellenden Landrichter hat die Regierung einem Konzept für eine neue Raumeinteilung im Verwaltungsgebäude Nr. 4 (altes Marianum) zugestimmt, das mit verschiedenen Umbauten verbunden ist. Im Erdgeschoss ist durch die Verkleinerung der Eingangshalle die Einrichtung eines Büros für den Präsidenten des Obergerichts, die Schaffung eines Raumes für die Gerichtsbibliothek

und für einen Gerichtspraktikanten sowie die Einrichtung eines zusätzlichen Büros für die Exekutionsabteilung vorgesehen. Die zweckmässige Umorganisation des Grundbuchamtes ermöglicht im ersten Obergeschoss die Einrichtung eines Büros für Vermessungsingenieure. Im weiteren können geeignete Räumlichkeiten für den Rechnungsführer und den Posteingang sowie eine Richter- und Sekretariatseinheit gewonnen werden.

Kosten: 110 000 Franken

Im zweiten Stock ist die Aufteilung des bestehenden Warteraumes der

Motorfahrzeugkontrolle geplant, womit die bisherigen Büros der Experten für den Staatsanwalt und dessen Sekretariat verfügbar werden. Schliesslich wird der Aufenthaltsraum im zweiten Obergeschoss als Verhandlungszimmer für die Gerichte hergerichtet, sodass der Raumbedarf des Landgerichtes den Erfordernissen entsprechend erfüllt werden kann. Die Kosten für die aus der neuen Raumeinteilung erwachsenden Umbauten, welche eine erhöhte Nutzung auf mehrere Jahre versprechen, werden sich auf ca. Fr. 110 000 belaufen. Für die Möblierung und Einrichtung der zusätzlichen Büros stehen aus heutiger Sicht hinreichend Kreditmittel zur Verfügung.

Kanalisations-Anschlussgebühren

Die Gemeinde Vaduz hat gestützt auf die Bestimmungen des Kanalisationsreglementes vom 4. Januar 1966 eine Forderung über zu entrichtende Anschlussgebühren geltend gemacht, welche sich auf sämtliche Neu- und Erweiterungsbauten des Landes bis zurück in

Regierungssitzung

Die Beschlüsse dieser Woche

Die Fürstliche Regierung hat in ihrer Sitzung vom Dienstag dieser Woche (unter dem Vorsitz von Regierungschef H. Brunhart) u. a. folgende Beschlüsse gefasst:

Entwicklungshilfe

Dem Liechtensteinischen Entwicklungsdienst wird ein Landesbeitrag von 30 000 Franken für die laufenden Ausgaben der Stiftung ausbezahlt.

Dem Liechtensteinischen Entwicklungsdienst wird ein Landesbeitrag von 51 600 Franken für Schwester Yvonne Walser ausbezahlt. Dieser Betrag wird für die Teilfinanzierung einer Poliklinik in Punaikayal (Indien) verwendet.

Berufsbildung

Die Regierung nimmt den Ausbildungsplan für die kaufmännischen Lehrlinge und Bürolehrlinge der Landesverwaltung für das Jahr 1978/79 zur Kenntnis.

Eine Verwaltungsordnung betreffend Anstellung und Entschädigung der Lehrlinge in der Landesverwaltung wird genehmigt.

Solidarität mit Blinden

Dem Gesuch des Schweiz. Zentralvereins für das Blindenwesen, St. Gallen, um Ausrichtung eines Solidaritätsbeitrages seitens des Landes Liechtenstein zwecks Auf-

rechterhaltung des Beratungsdienstes für Taubblinde wird entsprochen und die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages von 1000 Franken zugesichert.

Versicherungsbeiträge

Der Berner Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft, Bern, sowie den Waadt Versicherungen, Heerbrugg, wird der Landesbeitrag für das Rechnungsjahr 1977 an die Prämien der obligatorischen Nichtbetriebsunfallversicherungen angewiesen.

Familienhilfe

An die Familienhilfe Triesenberg sowie an die Familienhilfe Triesen wird der Landesbeitrag für das Rechnungsjahr 1977 ausbezahlt.

Arbeitsvergebungen

Die Arbeiten für diverse Belagserneuerungen wurden vergeben.

Subventionen

Folgende Subventionen werden bewilligt:

● Gemeinde Mauren: Kanalisation Binza-Zöllnersteig (11/78) - (Bausumme 300 000 Franken, Subventions-Satz 40 Prozent)

● Gemeinde Vaduz: Verbindungsleitung Abwasserreinigungsanlage - Vaduz - Gapetsch (Bausumme 320 000 Franken, Subventions-Satz 50 Prozent)

Fortsetzung auf S/2



Galerie Sonnegg, Schaan

Sa 20. Mai/17.00 Uhr

Vernissage

«Bayerische Bilder»

Pfarrkirche Schaan

Sa 20. Mai/20.00 Uhr

J. S. Bach

«Messe in h-Moll»

TaK Schaan

Mi 24. Mai/20.00 Uhr

Münchner Lach-

und Schiessgesellschaft

«Wie abgerissen»

Vaduzer Saal

Mo 29. Mai/20.00 Uhr

Münchner Kammerpiele

«Minna von Barnhelm»

Vaduzer Saal

Di 30. Mai/20.00 Uhr

Münchner Kammerpiele

«Minna von Barnhelm»

festival
28. April bis
17. Juni 1978

Schaaner Dorfgemeinschaft

Neue Initiativen im Zentrum Liechtensteins

Schaan, das schon heute zentralster Verkehrsknotenpunkt des Landes und die Gemeinde mit dem attraktivsten Angebot an Einkaufsmöglichkeiten in Liechtenstein ist, möchte sich in Zukunft noch vermehrt als Dorfgemeinschaft profilieren. Entsprechende Initiativen wurden nun von einer neu begründeten «Schaaner Dorfgemeinschaft» ergriffen und sollen in einer ersten Aktion am Samstag, den 27. Mai der breiteren Öffentlichkeit vorgestellt werden. Die «Schaaner Dorfgemeinschaft» ist aus den bereits seit Jahren be-

stehenden Vereinigungen «Schaaner Geschäftsteam» und «Schaaner Geschäfte» hervorgegangen und umfasst die überwiegende Mehrzahl der rund 60 Schaaner Geschäfte und Gastbetriebe. Neu können der Vereinigung auch andere Gewerbebetriebe und Industrieunternehmungen beitreten. Mit einem einheitlichen Signet und einheitlichen Farben wollen die der Dorfgemeinschaft angehörenden Geschäfte und Gastbetriebe in Zukunft auf die Zusammengehörigkeit und Gemeinsamkeit in der Zielsetzung (die möglichst gute Betreuung und Be-

dienung der Kunden und Gäste von überall her) hinweisen. Als günstiger Zeitpunkt für den Start der ersten Aktionen wurde der Samstag in acht Tagen (27. Mai) gewählt, wenn auf dem Gelände bei der Zahnfabrik Ivoclar der grosse Schaaner Frühlingmarkt stattfindet. Ein kostenloser Bus-Pendelverkehr wird für alle Besucher des Marktes und des Dorfes zur Verfügung stehen und die Einkaufszentren mit dem Markt verbinden. — Wir werden auf die verschiedenen Aktionen, die für diesen Samstag geplant sind, noch zurückkommen.

deSede

thöny

MOBEL-CENTER

Schaan

Metall-Union

Arbeitstagung in Nendeln

Zum dritten Mal findet heute Donnerstag die Generalversammlung der Metall-Union St. Gallen/Appenzel in Liechtenstein statt. Die Arbeitstagung dieses Wirtschaftsverbandes, dem auch die metallverarbeitenden Unternehmer unseres Landes angehören können, beginnt um 16 Uhr im Hotel-Restaurant Engel in Nendeln.

Die Metall-Union wurde vor 6 Jahren gegründet und ging aus den beiden schweizerischen Kantonalverbänden der Schlosser- und Schmiedemeister, die sich damals gesamt-schweizerisch zu einer grossen Interessengemeinschaft zusammenschlossen, hervor. Auf der Tagung der Generalversammlung, die vom Präsidenten der Sektion, Flury, Rorschach, geleitet wird, steht als wichtiges Traktandum u. a. eine Orientierung über die Durchführung der Grundschulskurse für Lehrlinge im Metallgewerbe. Ein gemeinsames Abendessen wird die Generalversammlung traditionsgemäss beschliessen. Wir freuen uns, dass die Metall-Union erneut Liechtenstein zum Tagungsort gewählt hat und wünschen ausser einem guten Verlauf der Tagung auch recht angenehmen Aufenthalt in Liechtenstein. (F.)

Südtiroler

Hock des neuen Vereins in Schaan

Von den rund 800 italienischen Staatsangehörigen, die in Liechtenstein leben und arbeiten, kommen schätzungsweise gegen 200 aus dem Südtirol. Um ihre sprachliche und kulturelle Autonomie auch im Gastland zu pflegen, haben sich die Südtiroler in Liechtenstein Ende März zu einem eigenen Verein zusammengeschlossen, der sich nun im Aufbau befindet. Der Vorstand des neuen Vereins setzt sich aus folgenden fünf Mitgliedern zusammen: Karl Theiner, Vaduz, Franz Tschiggfret, Triesen, Adolf Gunsch, Balzers, Bruno Rettenbacher, Bendern und Rostl Weger, Schaan. Um möglichst viele in Liechtenstein lebende Südtirolerinnen und Südtiroler zu erfassen und über die Vereinsziele zu informieren, führt

● der Südtiroler Verein in Liechtenstein am Freitag, den 2. Juni, um 19 Uhr, im Gasthaus zum Rössle in Schaan einen Hock durch.

Der Südtiroler Verein hofft auf eine möglichst grosse Teilnahme von Landsleuten, deren Freunde und Ehepartner.

Aufstiegs-spiele

Am kommenden Sonntag geht's los

Nach einer langen und harten Meisterschaft heisst es für Vaduz I und Vaduz II, Schaan I und Schaan Azzuris sowie für den FC Triesenberg in die entscheidenden Aufstiegs-spiele für die nächsthöhere Klasse zu steigen. Vaduz I wird am kommenden Sonntag um 16 Uhr den FC Adliswil empfangen. Schaan I muss zum Auftakt nach Bad Ragaz (Spielbeginn Sonntag 15 Uhr) während Triesenberg I ebenfalls am Sonntag um 13.30 Uhr die Schaaner Azzuris auf der Anlage Leitwiesen empfängt. Vaduz II ist spielfrei.

Gut essen
und ruhig schlafen



MOTEL

IN
LIECHTENSTEIN

9495 Triesen • 075/2 26 66

Leitung:

I. Kindler / K. Schatzmann

Bank alle alles
B Börsen-geschäfte
Verwaltungs- und Privat-Bank Aktiengesellschaft, Vaduz
Telefon 075/2 31 31